

## Obsah / Table des matières

U ďábla! (Joseph Sheridan Le Fanu) - - -	7
<i>Au diable! (Joseph Sheridan Le Fanu)</i> - - -	7
Ukolébavka - - -	8
<i>Berceuse</i> - - -	9
Vůně deště - - -	10
<i>L'odeur de la pluie</i> - - -	11
Loučovice - - -	12
<i>Loučovice</i> - - -	13
S křikem se vracejí - - -	14
<i>Ils rentrent en criant</i> - - -	15
Červánky - - -	18
<i>L'aurore</i> - - -	19
≈ ≈ ≈ (V mém domě přibývá schodů) - - -	20
≈ ≈ ≈ ( <i>Dans ma maison les marches se multiplient</i> ) - -	21
Co to je, mám divnej pocit - - -	22
<i>Qu'est-ce-que c'est, j'ai un drôle de sentiment</i> - - -	23
Tam dole - - -	24
<i>Là-bas en bas</i> - - -	25
Dřevo - - -	26
<i>Du bois</i> - - -	27
O poledni v letním čase - - -	28
<i>A midi en plein été</i> - - -	29
To jsem já - - -	32
<i>C'est moi</i> - - -	33
Poledne ve městě - - -	34
<i>Midi en ville</i> - - -	35

- Nevěsta tříská hrncema - - - 38  
*La fiancée fracasse les pots* - - - 39
- Má milá bydlí v uličce lásky - - - 40  
*Ma mignonne habite rue de l'amour* - - - 41
- Ó - - - 42  
*Oh* - - - 43
- Praktische Anleitung zur gründlichen Erlernung  
der Sprache - - - 44  
*Praktische Anleitung zur gründlichen Erlernung  
der Sprache* - - - 45
- Noční, lehká nemoc - - - - 48  
*Maladie légère d'une nuit* - - - - 49
- V době deště - - - 50  
*A la saison des pluies* - - - 51
- Wen-czi prozpěvuje verše - - - 54  
*Wen-Tsi fredonne des vers* - - - 55
- Místo pro příběh - - - 56  
*Un lieu pour une histoire* - - - 57
- ≈ ≈ ≈ (Předem mého dopisu) - - - 58  
≈ ≈ ≈ (*En introduction à ma lettre*) - - - 59
- Jasnovidné rýmy vlakvedoucího J. Pukla - - - 60  
*Les rimes extra-lucides du chef de train J. Crevasse* - 61
- Cestu do města jako bych už znal - - - 64  
*Le voyage en ville comme si déjà je le connaissais* - - 65
- ≈ ≈ ≈ (Vitr bouchá dveřma hajzlu) - - - 68  
≈ ≈ ≈ (*Le vent claque la porte des chiottes*) - - - 69
- Seš můj sen - - - 70  
*T'es mon rêve* - - - 71
- ≈ ≈ ≈ (Ještě mě obejmí) - - - 72  
≈ ≈ ≈ (*Embrasse-moi encore*) - - - 73

Báseň nalezená v popelu - - -	74
<i>Poésie trouvée dans la cendre - - -</i>	75
Alison - - -	76
<i>Alison - - -</i>	77
To se uvidí - - -	78
<i>On verra bien - - -</i>	79
Starý havran - - -	82
<i>Le vieux corbeau - - -</i>	83
Den a noc - - -	88
<i>Le jour et la nuit - - -</i>	89
Zrcadlo, bicykl, svícen... - - -	92
<i>Le miroir, la bicyclette, le chandelier... - - -</i>	93
Je čisté ráno - - -	96
<i>C'est un matin pur - - -</i>	97
Polívka - - -	98
<i>La soupe - - -</i>	99
Vítr - - -	100
<i>Le vent - - -</i>	101
≈ ≈ ≈ (Jen jsem si na chvíli) - - -	102
≈ ≈ ≈ ( <i>J'ai juste pour un instant</i> ) - - -	103
Na stole kvete papírová růže - - -	104
<i>Sur la table fleurit une rose en papier - - -</i>	105
≈ ≈ ≈ (Cink, povídá sklenka sklence) - - -	106
≈ ≈ ≈ ( <i>Cling, dit le verre au verre</i> ) - - -	107
≈ ≈ ≈ (Ve výčepu sedí) - - -	108
≈ ≈ ≈ ( <i>Dans le bistro est assis</i> ) - - -	109
≈ ≈ ≈ (Tady je příjemně mrtvo) - - -	110
≈ ≈ ≈ ( <i>C'est agréablement mort ici</i> ) - - -	111
Říkání před probuzením - - -	112
<i>Les dires d'avant le réveil - - -</i>	113

Až umřu - - -	114
<i>Quand je serai mort</i> - - -	115
Seděl jsem pod stromy - - -	116
<i>J'étais assis sous les arbres</i> - - -	117
Vzpomínka - - -	118
<i>Souvenir</i> - - -	119
Je večer - - -	120
<i>C'est le soir</i> - - -	121
„No,“ řekla babička Keatonová (Henry Kutner) - - -	122
« <i>Oui</i> », dit la grand-mère Keaton (Henry Kutner) - -	123